

SLIMFIT

RENAULT T High Sleeper Cab



Diagnosis de averías

Troubleshooting

Diagnostic de pannes

Diagnose bei Ausfällen

Diagnosi dei guasti

- ES
- EN
- FR
- GE
- IT

F-4220 rev.01



1003112452

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos. **SLIMFIT** es un equipo de aire acondicionado diseñado y fabricado por **Dirna Bergstrom** para ser utilizado en un vehículo a motor parado durante los períodos de descanso a la sombra y/o por la noche.

SLIMFIT está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO₂ a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado del aire acondicionado para vehículos.



Lea atentamente este documento antes de usar el producto. Conserve este documento para futuras consultas.



Advertencias sobre la manipulación del producto:






- La instalación, reparación y mantenimiento de **SLIMFIT** solo puede ser realizada por aquel personal técnico que posea una formación suficiente en aire acondicionado para vehículos, posibles peligros y normas aplicables.
- **Dirna Bergstrom** no se responsabiliza de las averías que procedan de una inadecuada manipulación o instalación del equipo, o por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.
- Deben utilizarse únicamente las herramientas adecuadas para cada operación.
- **SLIMFIT** ha sido precargado de gas r-134a con una máquina de alta precisión.
- Manipular la carga de gas de **SLIMFIT** sin autorización expresa de **Dirna Bergstrom**, anula automáticamente la garantía del equipo.
- **SLIMFIT** incorpora racores de carga autosellados, la ruptura del sello anula automáticamente la garantía del equipo.
- Cada vez que sea necesario extraer o introducir la carga de gas del circuito, es preciso hacerlo con la maquinaria adecuada y siempre respetando el medio ambiente.
- La recuperación del gas de los circuitos nunca será exacta, debido a que parte del gas puede quedar en el circuito de recuperación.
- La conexión a la batería o al punto autorizado en las instrucciones de montaje es absolutamente obligatoria, en caso de no hacerlo, perderemos el control de la batería dañando irreparablemente la electrónica del equipo y anulando su garantía.
- Cualquier operación de venta o garantía está sometida a nuestras **condiciones generales de venta** en su versión más reciente publicada en nuestra web: **www.dirna.com**

**Uso adecuado del producto:**

- **SLIMFIT** es un equipo de aire acondicionado de techo apropiado para ser utilizado únicamente en camiones. No es adecuada su instalación y funcionamiento en maquinaria agrícola ni de construcción.
- Si no está seguro de cómo utilizar **SLIMFIT**, revise este manual o póngase en contacto con su instalador o directamente con **Dirna Bergstrom**.
- Después de abatir la cabina, y una vez el equipo recupere su posición horizontal, esperar al menos 60 minutos antes de ponerlo en marcha.

Dirna Bergstrom declara que el equipo **SLIMFIT** con los requerimientos de las siguientes Directivas CE y que se han aplicado las normas y especificaciones técnicas armonizadas enumeradas a continuación:

- Directiva CE 2014/53/EU
- Directiva CE 2011/65/EU
- Directiva CE 2014/30/EU

Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> • Si el panel de control no se enciende o si durante el funcionamiento del equipo el panel o el equipo se apagan. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fusible de alimentación fundido o desconectado. • Control electrónico defectuoso. • Cable de alimentación desconectado, con mal contacto o cortado. • Fusible de alimentación del control electrónico (10A) desconectado o fundido. • Polaridad del cable de alimentación invertida.
<ul style="list-style-type: none"> • Al encender el equipo o durante su funcionamiento se muestra en el panel de control la advertencia   (<i>error de la sonda de recirculación</i>). Durante este error el equipo solo funciona en modo ventilador. Para apagar pulsar una vez el botón On/Off del panel de control o del mando. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mala conexión en terminales o cables de la sonda de recirculación. • Sonda de recirculación desconectada o averiada.
<ul style="list-style-type: none"> • Al encender el equipo o durante su funcionamiento, emite pitidos intermitentes, y cuando cesan éstos el panel de control muestra    (<i>batería baja</i>). El equipo se detiene automáticamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mal contacto en conexiones o terminales de alimentación. • Batería descargada o defectuosa.

Solución

- Conectar o sustituir el fusible de la alimentación del equipo (en caja de fusibles).
- Sustituir control electrónico.
- Verificar y corregir posibles malos contactos, roturas o desconexión del cable de alimentación.
- Conectar o sustituir el fusible de la alimentación del control electrónico (*para acceder es necesario desmontar el panel frontal del panel de control*).
- Comprobar y corregir la posición de los cables de conexión a alimentación del equipo (*cable Rojo a + y cable Blanco a -*).



(Si persiste el error ponerse en contacto con un servicio técnico autorizado).

- Comprobar y corregir posibles malos contactos en terminales o cables de la sonda de recirculación.
- Conectar o sustituir sonda de recirculación.









(Si persiste el error ponerse en contacto con un servicio técnico autorizado).

- Comprobar y corregir posibles malos contactos en conexiones o terminales del cable de alimentación.
- Cargar o sustituir la batería.



(Si persiste el error ponerse en contacto con un servicio técnico autorizado).

Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> El panel de control muestra la advertencia   (<i>error del electroventilador</i>) y el equipo se apaga automáticamente. La advertencia se mostrará en el panel de control hasta que se repare la anomalía. 	<ul style="list-style-type: none"> Ventilador del condensador bloqueado, en cortocircuito o desconectado. Fusible 7,5 A del ventilador del condensador fundido.
<ul style="list-style-type: none"> Durante el funcionamiento del equipo, en el panel de control aparece   (<i>error del soplador</i>) y el equipo se apaga automáticamente. La advertencia se mostrará en el panel de control hasta que se repare la anomalía. 	<ul style="list-style-type: none"> Soplador centrífugo bloqueado en cortocircuito o desconectado. Fusible 7,5 A del soplador fundido.
<ul style="list-style-type: none"> En el panel de control se muestra la advertencia   (<i>error de arranque del compresor 1</i>) y el equipo se apaga automáticamente. La advertencia se mostrará en el panel de control hasta que se repare la anomalía. 	<ul style="list-style-type: none"> Compresor 1 defectuoso o averiado. Módulo del compresor 1 desconectado del compresor o defectuoso.

Solución

- Reparar la posible obstrucción del ventilador del condensador; si persiste el error, sustituir el ventilador del condensador (*para acceder al ventilador del condensador es necesario desmontar la tapa exterior del equipo*).
- Sustituir fusible de 7,5A. Para acceder a los fusibles del ventilador del condensador es necesario desmontar la tapa de acceso del panel de control montada en el panel interior de distribución de aire.



(Si persiste el error ponerse en contacto con un servicio técnico autorizado).

- Reparar la posible obstrucción del soplador centrífugo; si persiste el error, sustituir el soplador centrífugo (*para acceder al soplador centrífugo es necesario desmontar la tapa exterior del equipo y la tapa del evaporador*).
- Sustituir fusible de 7,5A. Para acceder a los fusibles del soplador centrífugo es necesario desmontar la tapa de acceso del panel de control montada en el panel interior de distribución de aire.






(Si persiste el error ponerse en contacto con un servicio técnico autorizado).

- Sustituir el compresor 1.
- Conectar correctamente el módulo del compresor 1 o sustituir (Para acceder a los módulos y a los compresores es necesario desmontar la tapa exterior del equipo).
Nota: las referencias de cada uno de los módulos son distintas, verificar que se sustituye por la referencia correcta.



(Si persiste el error ponerse en contacto con un servicio técnico autorizado).

Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> El panel de control muestra la advertencia  4 (<i>error de arranque del compresor 2</i>) y el equipo se apaga automáticamente. La advertencia se mostrará en el panel de control hasta que se repare la anomalía. 	<ul style="list-style-type: none"> Compresor 2 defectuoso o averiado. Módulo del compresor 2 desconectado del compresor o defectuoso.
<ul style="list-style-type: none"> Durante el funcionamiento del equipo el panel de control muestra la advertencia  5 (<i>error de sobrecalentamiento del compresor 1</i>) y el equipo se apaga automáticamente. La advertencia se mostrará en el panel de control hasta que se repare la anomalía. 	<ul style="list-style-type: none"> Compresor 1 defectuoso o averiado. Módulo del compresor 1 desconectado del compresor o defectuoso.
<ul style="list-style-type: none"> En el panel de control se muestra  7 (<i>error de comunicación del compresor 1</i>) y el equipo se apaga automáticamente. La advertencia se mostrará en el panel de control hasta que se repare la anomalía. 	<ul style="list-style-type: none"> Cable LIN del compresor 1 desconectado, con mal contacto o defectuoso. Módulo del compresor 1 desconectado del compresor o defectuoso.

Solución

- Sustituir el compresor 2.
- Conectar correctamente el módulo del compresor 2 o sustituir (Para acceder a los módulos y a los compresores es necesario desmontar la tapa exterior del equipo).
Nota: las referencias de cada uno de los módulos son distintas, verificar que se sustituye por la referencia correcta.



(Si persiste el error ponerse en contacto con un servicio técnico autorizado).

- Sustituir el compresor 1.
- Conectar correctamente el módulo del compresor 1 o sustituir (Para acceder a los módulos y a los compresores es necesario desmontar la tapa exterior del equipo).
Nota: las referencias de cada uno de los módulos son distintas, verificar que se sustituye por la referencia correcta.












(Si persiste el error ponerse en contacto con un servicio técnico autorizado).

- Verificar y corregir posibles malos contactos, roturas o desconexión del cable LIN del compresor 1.
- Conectar correctamente el módulo del compresor 1 o sustituir (Para acceder a los módulos y a los compresores es necesario desmontar la tapa exterior del equipo).
Nota: las referencias de cada uno de los módulos son distintas, verificar que se sustituye por la referencia correcta.



(Si persiste el error ponerse en contacto con un servicio técnico autorizado).

Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> Mientras el equipo funciona, el panel de control muestra la advertencia   (<i>error de comunicación del compresor 2</i>) y el equipo se apaga automáticamente. La advertencia se mostrará en el panel de control hasta que se repare la anomalía. 	<ul style="list-style-type: none"> Cable LIN del compresor 2 desconectado, con mal contacto o defectuoso. Módulo del compresor 2 desconectado del compresor o defectuoso.
<ul style="list-style-type: none"> Cuando el equipo tenga una inclinación de más de 45° (<i>por ejemplo con la cabina abatida</i>) el panel de control mostrará la advertencia   (<i>error de inclinación del equipo</i>). 	<ul style="list-style-type: none"> Inclinación del equipo 45° o más.
<ul style="list-style-type: none"> En el panel de control se muestra   (<i>error de sobrecalentamiento del compresor 2</i>), el equipo se apaga automáticamente. La advertencia aparecerá en el panel de control hasta que se repare la anomalía. 	<ul style="list-style-type: none"> Compresor 2 defectuoso o averiado. Módulo del compresor 2 desconectado del compresor o defectuoso.
<ul style="list-style-type: none"> Al encender el equipo o durante su funcionamiento se muestra en el display    (<i>error de conexiones de comunicación</i>), el equipo se apaga automáticamente. La advertencia aparecerá en el panel de control hasta que se repare la anomalía. 	<ul style="list-style-type: none"> Mala conexión en terminales o cables de los módulos de compresor. Clemas del cable de comunicación mal conectadas o desconectadas del control electrónico. Módulos de compresor no compatibles.

Solución

- Verificar y corregir posibles malos contactos, roturas o desconexión del cable LIN del compresor 2.
- Conectar correctamente el módulo del compresor 2 o sustituir (Para acceder a los módulos y a los compresores es necesario desmontar la tapa exterior del equipo).
Nota: las referencias de cada uno de los módulos son distintas, verificar que se sustituye por la referencia correcta.



(Si persiste el error ponerse en contacto con un servicio técnico autorizado).

- Reducir la inclinación del equipo a una posición menor de 45°. Es el control electrónico quien detecta la indicación del equipo y evita su funcionamiento para que no se produzcan daños en el compresor.

- Sustituir el compresor 2.
- Conectar correctamente el módulo del compresor 2 o sustituir (Para acceder a los módulos y a los compresores es necesario desmontar la tapa exterior del equipo).
Nota: las referencias de cada uno de los módulos son distintas, verificar que se sustituye por la referencia correcta.



(Si persiste el error ponerse en contacto con un servicio técnico autorizado).

- Verificar conexiones de terminales del compresor o posibles cortes en cables.
- Conectar clemas en el control electrónico.
- Verificar que las referencias de cada uno de los módulos son distintas.



(Si persiste el error ponerse en contacto con un servicio técnico autorizado).

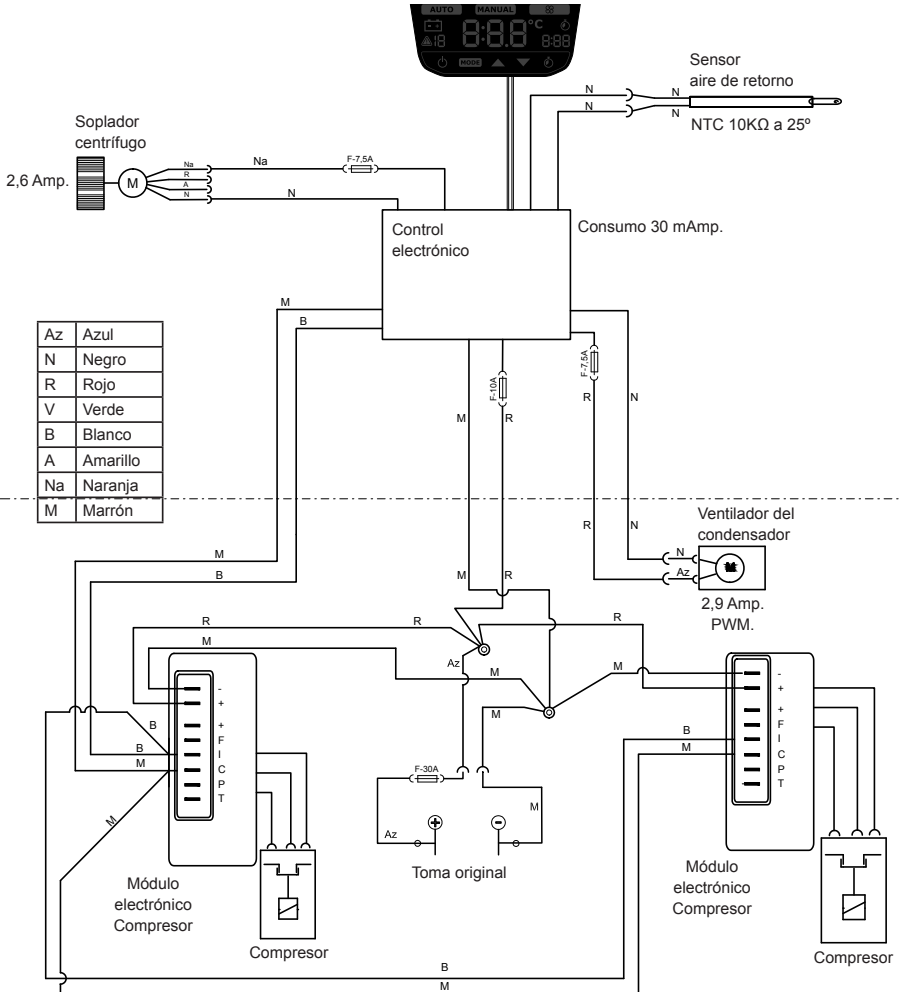
Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> • El equipo emite pitidos intermitentes. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cable de conexión entre panel de control y control electrónico mal conectado o invertido.
<ul style="list-style-type: none"> • En el interior de la cabina cae agua o se filtra del exterior. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tubo de desagüe o válvulas obstruidas. • Aislamiento deficiente de la silicona de fijación del equipo. • Las salidas de los cableados en la tapa del habitáculo del evaporador y soplador no están bien sellados.
<ul style="list-style-type: none"> • El equipo funciona pero no enfría. 	<ul style="list-style-type: none"> • Falta o exceso de carga. • Suciedad en el condensador. • Ventilador del condensador defectuoso. • Tapón en el circuito.

Solución

- Desmontar el panel frontal de panel de control y conectar correctamente el cableado de conexión entre panel de control y control electrónico.
-
- Limpiar la obstrucción de tubos de desagüe y válvulas (*Para acceder es necesario desmontar la tapa exterior del equipo*).
 - Revisar la silicona de fijación del equipo y reparar aquellos posibles puntos de filtración con más silicona.
 - Sellar la salida de los cableados en la tapa del habitáculo del evaporador y soplador (*Para acceder es necesario desmontar la tapa exterior del equipo*).
-
- Verificar la carga comprobando la presión, en caso de estar por debajo de 0,5 bar o por encima de 5,0 bar con el equipo en funcionamiento, recuperar la carga y hacer vacío de al menos 30 minutos en el circuito e introducir 150 gr. de gas R134a (*el equipo lleva 150 grs en cada circuito*).
 - Limpiar condensador con aire a presión.
 - Conectar o sustituir el ventilador del condesador.
 - Verificar la presión y en caso de estar por debajo de 0,5 bar con el equipo en funcionamiento hacer limpieza en el circuito o sustituir componentes obstruidos (*posiblemente el tubo capilar de flujo continuo*).

⚠ ¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo el display no se enciende y el equipo no funciona.



Cómo identificar el producto:

Puede encontrar el adhesivo identificativo del equipo en el frente con ventanillas bajo la tapa de acceso. En el adhesivo puede encontrar la referencia del equipo (1) y su número de serie (2).



Thank you for placing your trust in our range of products. **SLIMFIT** is an air conditioning unit designed and manufactured by **Dirna Bergstrom** to run off a stationary vehicle's engine during rest periods in the shade and/or at night.

SLIMFIT is designed with cutting-edge technology to achieve high performance, reduced fuel consumption, and a lower level of CO₂ emissions. These are the features that make it unique on the vehicle air conditioning market.



Read this document carefully before installing the product. Keep this document for future reference.



Warnings on handling the product:






- The installation, repair and maintenance of **SLIMFIT** may only be carried out by technical staff with sufficient training in vehicle air conditioning, possible dangers and applicable standards.
- **Dirna Bergstrom** is not responsible if faults occur due to improper handling or installation of the unit, or modifications and replacements made without our express written authorisation.
- Only use the appropriate tools for each operation.
- **SLIMFIT** has been pre-charged with r-134a gas using a high precision machine.
- Any handling of the **SLIMFIT** gas charge without express authorisation from **Dirna Bergstrom** automatically voids the unit's warranty.
- **SLIMFIT** is fitted with self-sealing charge couplings, breaking the seal automatically voids the unit's warranty.
- Whenever it is necessary to remove or insert the gas charge in the circuit, it must be done with the proper equipment and always respecting the environment.
- The recovery of gas from the circuits will never be exact because part of gas may remain in the recovery circuit.
- Connection to the battery or to the point authorised in the assembly instructions is absolutely mandatory, otherwise control of the battery will be lost, irreparably damaging the unit's electronics and voiding its warranty.
- All sales and warranty transactions are subject to our **general conditions of sale** in their latest version, published on our website: **www.dirna.com**

**Proper use of the product:**

- **SLIMFIT** is a roof-mounted air conditioning unit suitable only for use in trucks. It is not suitable for installation and operation in agricultural or construction machinery.
- If you are unsure how to use **SLIMFIT**, check this guide or contact your installer or **Dirna Bergstrom** directly.
- After tilting the cabin and the unit has returned to its horizontal position, wait at least 60 minutes before starting it up.

Dirna Bergstrom declares that the **SLIMFIT** unit complies with the requirements of the following EC Directives and that the harmonised standards and technical specifications listed below have been applied:

- EC Directive 2014/53/EU
- EC Directive 2011/65/EU
- EC Directive 2014/30/EU

Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none"> If the control panel does not switch on or if the panel or the unit is switched off during the unit's operation. 	<ul style="list-style-type: none"> Power fuse disconnected or blown. Electronic control defective. Power cable disconnected, with poor contact or cut. Electronic control power fuse (10A) disconnected or blown. Power cable polarity inverted.
<ul style="list-style-type: none">   warning (recirculation probe error) is displayed on the control panel when the unit is switched on or during operation. During this error the unit only operates in fan mode. 	<ul style="list-style-type: none"> Bad connection on terminals or cables of the recirculation probe. Recirculation probe disconnected or faulty.
<ul style="list-style-type: none"> When switching on the unit or during operation, it beeps intermittently, and when it stops beeping the control panel displays    (<i>low battery</i>). The unit stops automatically. 	<ul style="list-style-type: none"> Poor contact in power terminals or connections. Battery discharged or defective.

Solution

- Connect or replace the unit's power fuse (*in the fuse box*).
- Replace the electronic control.
- Check and correct any possible poor contacts, splits or disconnections in the power cable.
- Connect or replace the electronic control power fuse (*first take down the control panel's front panel*).
- Check and correct the position of the connection cables to the unit's power supply (*Red cable to + and White cable to -*).



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

- Check and correct possible bad contacts on terminals or cables of the recirculation probe.
- Connect or replace the recirculation probe.






(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

- Check and correct any possible poor contacts in the power cable connections or terminals.
- Charge or replace the battery.



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none"> Warning  1 (<i>electric fan error</i>) is displayed on the control panel and the unit switches off automatically. The warning will be displayed on the control panel until the anomaly is repaired. 	<ul style="list-style-type: none"> Condenser fan blocked, in short circuit or disconnected. 7.5A fuse in condenser fan blown.
<ul style="list-style-type: none"> During the unit's operation,  2 (<i>blower error</i>) is displayed on the control panel and the unit switches off automatically. The warning will be displayed on the control panel until the anomaly is repaired. 	<ul style="list-style-type: none"> Centrifugal blower blocked in short circuit or disconnected. 7.5A fuse in the blower blown.
<ul style="list-style-type: none"> Warning  3 (<i>compressor 1 start-up error</i>) is displayed on the control panel and the unit switches off automatically. The warning will be displayed on the control panel until the anomaly is repaired. 	<ul style="list-style-type: none"> Compressor 1 faulty or broken. Compressor 1 module disconnected from compressor or faulty.

Solution

- Repair possible obstruction of the condenser fan; if the error persists, replace the condenser fan (*to access the condenser fan remove the unit's outer cover*).
- Replace 7.5A fuse. To access the fuses of the condenser fan, remove the control panel's access cover fitted on the internal air distribution panel.



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

- Repair possible obstruction of the centrifugal blower; if the error persists, replace the centrifugal blower (*to access the centrifugal blower, remove the unit's outer cover and the evaporator cover*).
- Replace 7.5A fuse. To access the fuses of the centrifugal blower remove the control panel's access cover fitted on the internal air distribution panel.






(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

- Replace compressor 1.
- Correctly connect the module of compressor 1 or replace (to access the modules and the compressors, remove the unit's external cover). **Note:** the references for each module are different; check that it is replaced using the correct reference.



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none"> Warning  4 (<i>compressor 2 start-up error</i>) is displayed on the control panel and the unit switches off automatically. The warning will be displayed on the control panel until the anomaly is repaired. 	<ul style="list-style-type: none"> Compressor 2 faulty or broken. Compressor 2 module disconnected from compressor or faulty.
<ul style="list-style-type: none"> During the unit's operation, warning  5 (<i>compressor 1 overheating error</i>) is displayed on the control panel and the unit switches off automatically. The warning will be displayed on the control panel until the anomaly is repaired. 	<ul style="list-style-type: none"> Compressor 1 faulty or broken. Compressor 1 module disconnected from compressor or faulty.
<ul style="list-style-type: none">  7 (<i>compressor 1 communication up error</i>) is displayed on the control panel and the unit switches off automatically. The warning will be displayed on the control panel until the anomaly is repaired. 	<ul style="list-style-type: none"> Compressor 1 LIN cable disconnected, bad contact or faulty. Compressor 1 module disconnected from compressor or faulty.

Solution

- Replace compressor 2.
- Correctly connect the module of compressor 2 or replace (to access the modules and the compressors, remove the unit's external cover). Note: the references for each module are different; check that it is replaced using the correct reference.



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

- Replace compressor 1.
- Correctly connect the module of compressor 1 or replace (to access the modules and the compressors, remove the unit's external cover). **Note:** the references for each module are different; check that it is replaced using the correct reference.







(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

- Check and correct possible bad contacts, breakages or disconnection the LIN cable of compressor 1.
- Correctly connect the module of compressor 1 or replace (to access the modules and the compressors, remove the unit's external cover). **Note:** the references for each module are different; check that it is replaced using the correct reference.



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none"> While the unit is in operation, warning  (compressor 2 communication error) is displayed on the control panel and the unit switches off automatically. The warning will be displayed on the control panel until the anomaly is repaired. 	<ul style="list-style-type: none"> Compressor 2 LIN cable disconnected, has bad contact or faulty. Compressor 2 module disconnected from compressor or faulty.
<ul style="list-style-type: none"> When the unit has a tilt of more than 45° (e.g. with the cab down) the control panel will display warning  (unit tilt error). 	<ul style="list-style-type: none"> Unit slant 45° or over.
<ul style="list-style-type: none">  (compressor 2 overheating error) is displayed on the control panel, the unit switches off automatically. The warning will be displayed on the control panel until the anomaly is repaired. 	<ul style="list-style-type: none"> Compressor 2 faulty or broken. Compressor 2 module disconnected from compressor or faulty.
<ul style="list-style-type: none"> When the unit is switched on or during operation,  (communication connection error), is shown on the display, the unit switches off automatically. The warning will be displayed on the control panel until the anomaly is repaired. 	<ul style="list-style-type: none"> Poor connection in compressor module cables or terminals. Communication cable poorly connected or disconnected from the electronic control. Compressor modules not compatible.

Solution

- Check and correct possible bad contacts, breakages or disconnection the LIN cable of compressor 2.
- Correctly connect the module of compressor 2 or replace (to access the modules and the compressors, remove the unit's external cover). **Note:** the references for each module are different; check that it is replaced using the correct reference.



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

- Reduce the tilt of the unit to a position of less than 45°. It is the electronic control that detects the tilt of the unit and prevents its operation so that no damage is caused to the compressor.

- Replace compressor 2.
- Correctly connect the module of compressor 2 or replace (to access the modules and the compressors, remove the unit's external cover). **Note:** the references for each module are different; check that it is replaced using the correct reference.



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

- Check compressor terminal connections or possible cuts in cables.
- Connect cable clamps in the electronic control.
- Check that the references of each of the modules are different.



(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).

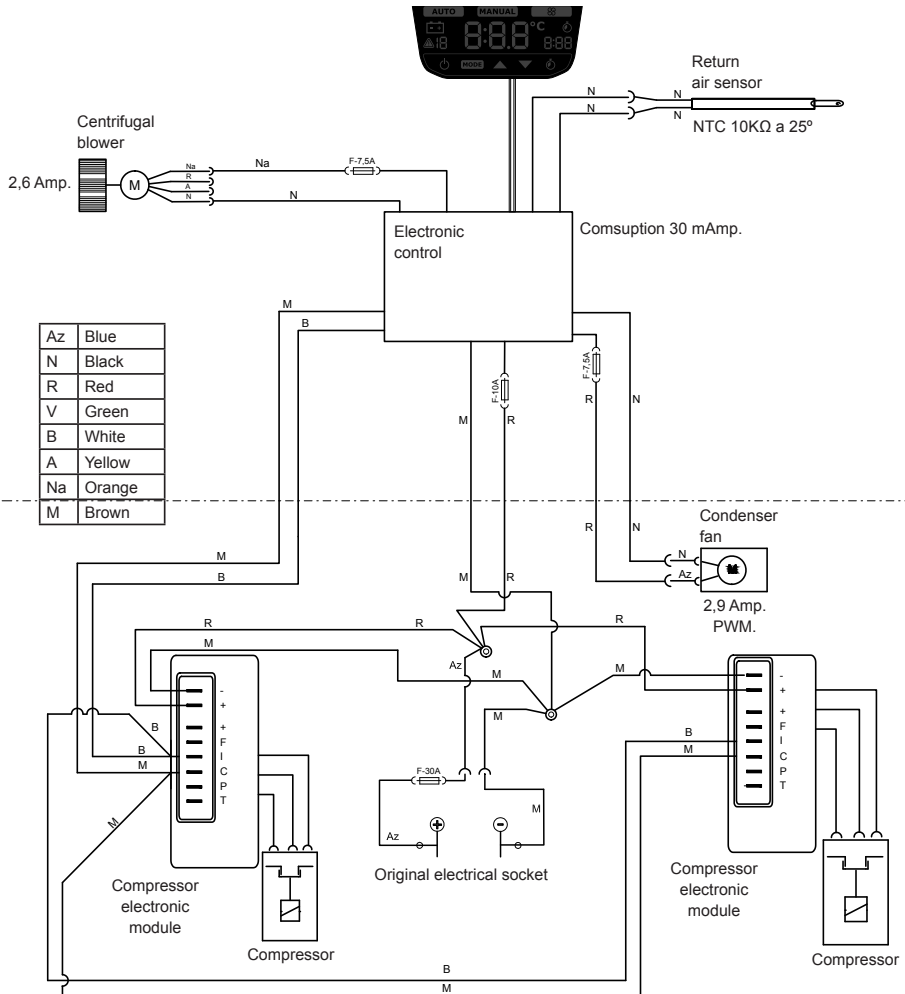
Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none"> The unit gives out a beeping sound. 	<ul style="list-style-type: none"> Control panel and electronic control connection cable poorly connected or inverted.
<ul style="list-style-type: none"> Water is entering the cabin or is filtering in from outside. 	<ul style="list-style-type: none"> Run-off pipe or valves blocked. Insufficient insulation of the unit's silicone seal. The cable outputs in the blower and evaporator cabin cover are not sealed properly.
<ul style="list-style-type: none"> The unit works but does not cool. 	<ul style="list-style-type: none"> Insufficient or excess load. Dirt in the condenser. Condenser fan defective. Blockage in the circuit.

Solution

- Take down the control panel's front panel and correctly connect the cable between the control panel and the electronic control.
-
- Clean the run-off pipe and valve blockages (*take down the outside cover of the unit for access*).
 - Check the unit's silicone seal and repair any possible leakage points with more silicone.
 - Seal the cable output in the blower and evaporator cabin cover (*remove the unit's outside cover for access*).
-
- Verify the load by checking the pressure; if it is below 0.5 bars or above 5.0 bars with the unit running, restore the load and vacuum deair the circuit for at least 30 minutes, then introduce 150 g of R134a gas (*the unit has 150 g in each circuit*).
 - Clean the condenser with pressurised air.
 - Connect or replace the condenser fan.
 - Check the pressure; if it is below 0.5 bars with the unit running, clean the circuit or replace the obstructed components (*possibly the continuous flow capillary pipe*).

⚠ IMPORTANT NOTE!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply; the display does not come on and the unit does not work.



Note an environmental protection:

You can find the unit's identification sticker on the front with windows under the access cover.
The unit's reference (1) and serial number (2) are shown on the sticker.



Nous vous remercions de votre achat et de la confiance témoignée à notre gamme de produits. **SLIMFIT** est une unité de climatisation conçue et fabriquée par **Dirna Bergstrom** pour une utilisation dans un véhicule avec le moteur à l'arrêt pendant les périodes de repos à l'ombre et/ou la nuit.

SLIMFIT est conçue avec la technologie la plus avancée pour obtenir des performances efficaces, une consommation réduite de carburant et diminuer les émissions de CO₂ dans l'atmosphère. Grâce à ces particularités, elle est unique sur le marché de la climatisation pour véhicules.



Veuillez lire attentivement ce document avant d'utiliser le produit. Conservez ce document pour toute référence ultérieure.



Mises en garde concernant la manipulation du produit :






- L'installation, la réparation et l'entretien de **SLIMFIT** ne peuvent être réalisés que par un personnel technique suffisamment formé sur la climatisation des véhicules, les dangers éventuels et les normes applicables.
- **Dirna Bergstrom** décline toute responsabilité en termes de pannes découlant d'une manipulation ou d'une installation inappropriée de l'équipement, ou de modifications et de remplacements effectués sans notre autorisation expresse écrite.
- Seuls les outils appropriés doivent être utilisés pour chaque opération.
- **SLIMFIT** a été préchargé en gaz r-134a avec une machine à haute précision.
- Manipuler la charge de gaz de **SLIMFIT** sans l'autorisation expresse de **Dirna Bergstrom** annule automatiquement la garantie de l'équipement.
- **SLIMFIT** comporte des raccords de chargement autobloquants, la rupture du sceau annule automatiquement la garantie de l'équipement.
- À chaque besoin d'extraction ou d'introduction de charge de gaz du circuit, cette opération doit être réalisée à l'aide des machines appropriées et toujours en respectant l'environnement.
- La récupération du gaz des circuits ne sera jamais exacte, car une partie du gaz peut rester dans le circuit de récupération.
- Le raccordement à la batterie ou au point autorisé dans les consignes de montage est absolument obligatoire, sinon, nous perdrons le contrôle de la batterie, endommageant irrémédiablement le système électronique de l'équipement et annulant sa garantie.
- Toute opération de vente ou de garantie est soumise à nos **conditions générales de vente** dans leur version la plus récente publiée sur notre site Web : **www.dirna.com**

**Utilisation correcte du produit :**

- **SLIMFIT** est une unité de climatisation de toit destinée à être utilisée dans les camions uniquement. Elle n'est pas apte pour être installée ou fonctionner sur des machines agricoles ou de construction.
- Si vous n'êtes pas sûr de savoir comment utiliser **SLIMFIT**, veuillez consulter ce manuel ou contacter votre installateur ou **Dirna Bergstrom** directement.
- Après avoir rabattu la cabine, et une fois que l'unité a retrouvé sa position horizontale, attendez au moins 60 minutes avant de démarrer l'unité.

Dirna Bergstrom déclare que l'équipement **SLIMFIT** satisfait aux exigences des Directives CE suivantes, et que les normes et spécifications techniques harmonisées énumérées ci-dessous ont été appliquées :

- Directive CE 2014/53/UE
- Directive CE 2011/65/UE
- Directive CE 2014/30/UE

Signe	Cause
<ul style="list-style-type: none"> • Si le panneau de commande ne s'allume pas ou si pendant le fonctionnement de l'appareil, le panneau ou l'appareil s'éteint. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fusible d'alimentation grillé ou déconnecté. • Contrôle électronique en panne. • Câble d'alimentation déconnecté, avec un mauvais contact ou coupé. • Fusible d'alimentation du contrôle électronique (10A) déconnecté ou grillé. • Polarité du câble d'alimentation inversé.
<ul style="list-style-type: none"> • La mise en garde   (<i>erreur de la sonde de recirculation</i>) est affichée sur le panneau de commande lors de la mise en marche de l'appareil ou pendant son fonctionnement. Pendant cette erreur, l'appareil ne fonctionne qu'en mode ventilateur. Pour éteindre, appuyer une fois sur le bouton On/Off du clavier ou de la commande. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mauvais raccordement des bornes ou câbles de la sonde de recirculation. • Sonde de recirculation débranchée ou en panne.
<ul style="list-style-type: none"> • Lors de la mise en marche de l'appareil ou pendant son fonctionnement, plusieurs sifflements intermittents retentissent, et lorsqu'ils s'arrêtent    apparaît à l'écran (<i>batterie faible</i>). L'appareil s'éteint automatiquement. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mauvais contact aux connexions ou terminaux d'alimentation. • Batterie déchargée ou défectueuse.

Solution

- Connecter ou remplacer le fusible de l'alimentation de l'appareil (*dans la boîte à fusibles*).
- Remplacer le contrôle électronique.
- Vérifier et corriger les éventuels mauvais contacts, cassures ou débranchements du câble d'alimentation.
- Connecter ou remplacer le fusible de l'alimentation du contrôle électronique (*pour y accéder il faut démonter le panneau frontal du panneau de commande*).
- Vérifier et corriger la position des câbles de raccordement à l'alimentation de l'appareil (*câble rouge au + et câble blanc au -*).



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

- Vérifier et corriger d'éventuels faux contacts des bornes ou câbles de la sonde de recirculation.
- Raccorder ou remplacer la sonde de recirculation.









(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

- Vérifier et corriger les éventuels mauvais contacts aux connexions et terminaux du câble d'alimentation.
- Charger ou remplacer la batterie.



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

Signe	Cause
<ul style="list-style-type: none"> • La mise en garde   (<i>erreur de l'électroventilateur</i>) apparaît à l'écran et l'appareil s'éteint automatiquement. La mise en garde sera affichée sur le panneau de commande jusqu'à ce que l'anomalie soit résolue. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ventilateur du condenseur bloqué, court-circuité ou déconnecté. • Fusible de 7,5 A du ventilateur du condenseur fondu.
<ul style="list-style-type: none"> • Pendant le fonctionnement de l'appareil, la mise en garde   (<i>erreur du souffleur</i>) apparaît sur le panneau de commande et l'appareil s'éteint automatiquement. La mise en garde sera affichée sur le panneau de commande jusqu'à ce que l'anomalie soit résolue. 	<ul style="list-style-type: none"> • Souffleur centrifuge bloqué, court-circuité ou déconnecté. • Fusible de 7,5 A du souffleur fondu.
<ul style="list-style-type: none"> • La mise en garde   (<i>erreur de démarrage du compresseur 1</i>) apparaît sur le panneau de commande et l'appareil s'éteint automatiquement. La mise en garde sera affichée sur le panneau de commande jusqu'à ce que l'anomalie soit résolue. 	<ul style="list-style-type: none"> • Compresseur 1 défectueux ou en panne. • Module du compresseur 1 déconnecté du compresseur ou défectueux.

Solution

- Réparer l'éventuelle obstruction du ventilateur du condenseur. Si l'erreur persiste, remplacer le ventilateur du condenseur (*pour accéder au ventilateur du condenseur, le couvercle extérieur de l'appareil doit être démonté*).
- Remplacer le fusible de 7,5 A. Afin d'accéder aux fusibles du ventilateur du condenseur, démontez le couvercle d'accès du panneau de commande monté dans le panneau intérieur de distribution d'air.



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

- Réparer l'éventuelle obstruction du souffleur centrifuge. Si l'erreur persiste, remplacer le souffleur centrifuge (*pour accéder au souffleur centrifuge, le couvercle extérieur de l'appareil et le couvercle de l'évaporateur doivent être démontés*).
- Remplacer le fusible de 7,5 A. Afin d'accéder aux fusibles du souffleur centrifuge, démontez le couvercle d'accès du panneau de commande monté dans le panneau intérieur de distribution d'air.






(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

- Remplacer le compresseur 1.
- Raccorder correctement le module du compresseur 1 ou le remplacer (*pour accéder aux modules et aux compresseurs, démontez le couvercle extérieur de l'appareil*).
Remarque : les références de chacun des modules sont différentes. Il faudra vérifier qu'elles sont remplacées par la référence correcte.



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

Signe	Cause
<ul style="list-style-type: none"> • La mise en garde  4 (<i>erreur de démarrage du compresseur 2</i>) apparaît sur le panneau de commande et l'appareil s'éteint automatiquement. La mise en garde sera affichée sur le panneau de commande jusqu'à ce que l'anomalie soit résolue. 	<ul style="list-style-type: none"> • Compresseur 2 défectueux ou en panne. • Module du compresseur 2 déconnecté du compresseur ou défectueux.
<ul style="list-style-type: none"> • Pendant le fonctionnement de l'appareil, la mise en garde  5 (<i>erreur de démarrage du compresseur 1</i>) apparaît sur le panneau de commande et l'appareil s'éteint automatiquement. La mise en garde sera affichée sur le panneau de commande jusqu'à ce que l'anomalie soit résolue. 	<ul style="list-style-type: none"> • Compresseur 1 défectueux ou en panne. • Module du compresseur 1 déconnecté du compresseur ou défectueux.
<ul style="list-style-type: none"> • La mise en garde  7 (<i>erreur de communication du compresseur 1</i>) apparaît sur le panneau de commande et l'appareil s'éteint automatiquement. La mise en garde sera affichée sur le panneau de commande jusqu'à ce que l'anomalie soit résolue. 	<ul style="list-style-type: none"> • Câble LIN du compresseur 1 débranché, faisant un faux contact ou défectueux. • Module du compresseur 1 déconnecté du compresseur ou défectueux.

Solution

- Remplacer le compresseur 2.
- Raccorder correctement le module du compresseur 2 ou le remplacer (*pour accéder aux modules et aux compresseurs, démontez le couvercle extérieur de l'appareil*).
Remarque : les références de chacun des modules sont différentes. Il faudra vérifier qu'elles sont remplacées par la référence correcte.



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

- Remplacer le compresseur 1.
- Raccorder correctement le module du compresseur 1 ou le remplacer (*pour accéder aux modules et aux compresseurs, démontez le couvercle extérieur de l'appareil*).
Remarque : les références de chacun des modules sont différentes. Il faudra vérifier qu'elles sont remplacées par la référence correcte.








(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

- Vérifier et corriger d'éventuels faux contacts, ruptures ou déconnexion du câble LIN du compresseur 1.
- Raccorder correctement le module du compresseur 1 ou le remplacer (*pour accéder aux modules et aux compresseurs, démontez le couvercle extérieur de l'appareil*).
Remarque : les références de chacun des modules sont différentes. Il faudra vérifier qu'elles sont remplacées par la référence correcte.



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

Signe	Cause
<ul style="list-style-type: none"> • Pendant le fonctionnement de l'appareil, la mise en garde  8 (<i>erreur de communication du compresseur 2</i>) apparaît sur le panneau de commande et l'appareil s'éteint automatiquement. La mise en garde sera affichée sur le panneau de commande jusqu'à ce que l'anomalie soit résolue. 	<ul style="list-style-type: none"> • Câble LIN du compresseur 2 débranché, faisant un faux contact ou défectueux. • Module du compresseur 2 déconnecté du compresseur ou défectueux.
<ul style="list-style-type: none"> • Si l'appareil est incliné de plus de 45° (par exemple avec la cabine rabattue), la mise en garde  9 (<i>erreur d'inclinaison de l'appareil</i>) apparaîtra sur le panneau de commande. 	<ul style="list-style-type: none"> • Inclinaison de l'équipement de 45° ou plus.
<ul style="list-style-type: none"> • La mise en garde  10 (<i>erreur de surchauffe du compresseur 2</i>) apparaît sur le panneau de commande, l'appareil s'éteint automatiquement. La mise en garde sera affichée sur le panneau de commande jusqu'à ce que l'anomalie soit résolue. 	<ul style="list-style-type: none"> • Compresseur 2 défectueux ou en panne. • Module du compresseur 2 déconnecté du compresseur ou défectueux.
<ul style="list-style-type: none"> • Lors de la mise en marche de l'appareil ou pendant son fonctionnement, la mise en garde   (<i>erreur des connexions de communication</i>) apparaît à l'écran, l'appareil s'éteint automatiquement. La mise en garde sera affichée sur le panneau de commande jusqu'à ce que l'anomalie soit résolue. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mauvais branchement aux terminaux ou câbles des modules de compresseur. • Dominos du câble de communication mal branchés ou débranchés du contrôle électronique. • Modules de compresseur incompatibles.

Solution

- Vérifier et corriger d'éventuels faux contacts, ruptures ou déconnexion du câble LIN du compresseur 2.
- Raccorder correctement le module du compresseur 2 ou le remplacer (*pour accéder aux modules et aux compresseurs, démontez le couvercle extérieur de l'appareil*).
Remarque : les références de chacun des modules sont différentes. Il faudra vérifier qu'elles sont remplacées par la référence correcte.



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

- Réduire l'inclinaison de l'appareil à une position inférieure à 45°. C'est la commande électronique qui détecte l'indication de l'appareil et évite qu'il ne fonctionne afin de ne pas endommager le compresseur.

- Remplacer le compresseur 2.
- Raccorder correctement le module du compresseur 2 ou le remplacer (pour accéder aux modules et aux compresseurs, démontez le couvercle extérieur de l'appareil).
Remarque : les références de chacun des modules sont différentes. Il faudra vérifier qu'elles sont remplacées par la référence correcte.



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

- Vérifier les branchements des terminaux du compresseur ou les éventuelles coupures sur les câbles.
- Brancher les dominos au contrôle électronique.
- Vérifier que les références de chacun des modules sont différentes.



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

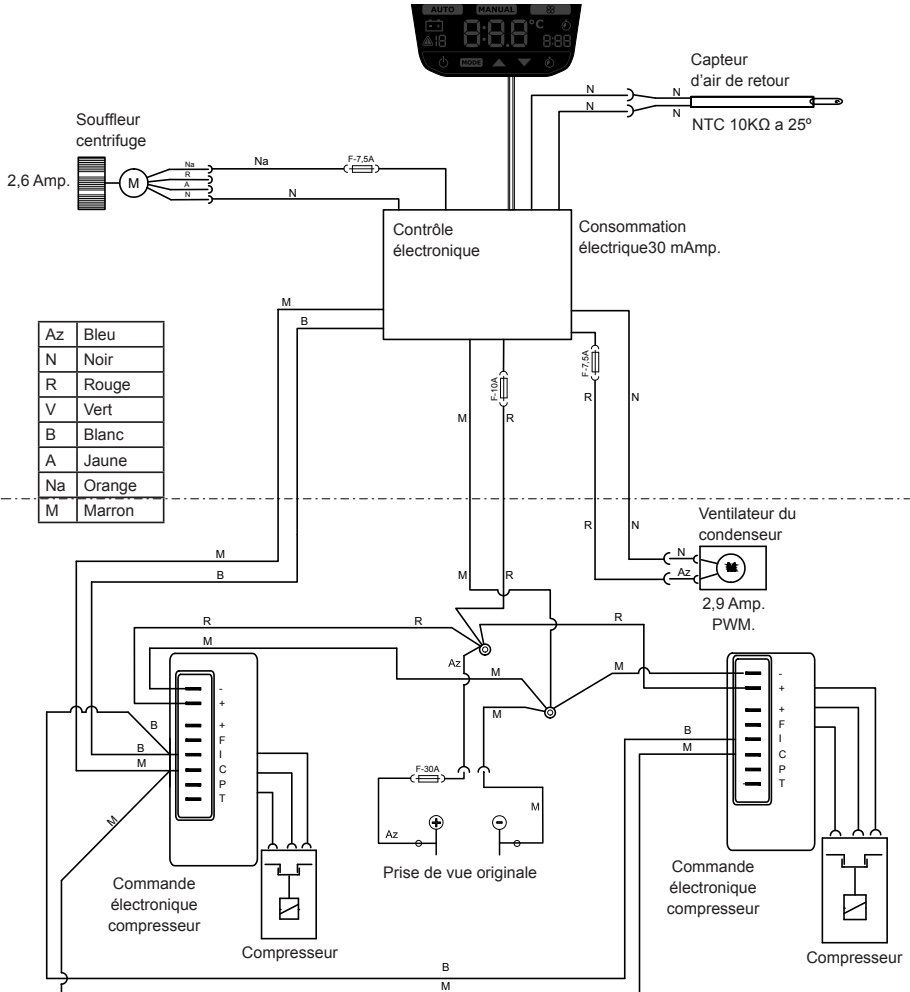
Signe	Cause
<ul style="list-style-type: none"> • L'équipement émet des sifflements intermittents. 	<ul style="list-style-type: none"> • Câble de connexion entre le panneau de contrôle et le contrôle électronique mal connecté ou inversé.
<ul style="list-style-type: none"> • De l'eau tombe à l'intérieur de la cabine ou de l'eau se filtre de l'extérieur. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tuyaux d'écoulement ou vannes obstrués. • Isolement médiocre du silicone de fixation de l'appareil. • Les sorties des câblages sur le capot du logement de l'évaporateur et du souffleur ne sont pas bien scellées.
<ul style="list-style-type: none"> • L'équipement fonctionne mais il ne refroidit pas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Manque ou excès de charge. • Saleté dans le condenseur. • Ventilateur du condenseur défaillant. • Bouchon dans le circuit.

Solution

- Démontez le panneau frontal du panneau de commande et connectez correctement le câble de connexion entre le panneau de commande et le contrôle électronique.
-
- Nettoyer l'obstruction des tuyaux d'écoulements et des vannes (*Pour y accéder, il faut démonter le couvercle extérieur de l'appareil*).
 - Vérifier le silicone de fixation de l'appareil et réparer les éventuels points de filtration avec davantage de silicone.
 - Sceller la sortie des câblages sur le capot du logement de l'évaporateur et du souffleur (*Pour y accéder, il faut démonter le capot extérieur de l'appareil*).
-
- Vérifier la charge en vérifiant la pression. Si elle se trouve en dessous de 0,5 bar ou au-dessus de 5,0 bar avec l'équipement en marche, il faudra récupérer la charge et procéder au vide pendant au moins 30 minutes, puis introduire 150 g.
 - Nettoyer le condenseur avec de l'air sous pression.
 - Connecter ou remplacer le ventilateur du condenseur.
 - Vérifiez la pression ; si elle est inférieure à 0,5 bar groupe en marche, nettoyer le circuit ou remplacer les éléments obstrués (*éventuellement le capillaire de débit continu*).

⚠ AVERTISSEMENT IMPORTANT!

Attention de ne pas inverser les polarités au moment de connecter l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



Remarques concernant la protection de l'environnement:

Vous trouverez l'autocollant d'identification de l'unité sur la face avant avec des ouvertures sous le couvercle d'accès. Sur l'autocollant, vous trouverez la référence de l'unité (1) et son numéro de série (2).



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte. **SLIMFIT** ist eine von **Dirna Bergstrom** entwickelte und hergestellte Klimaanlage für den Einsatz in einem Kraftfahrzeug, dessen Motor während der Ruhezeiten im Schatten bzw. in der Nacht abgeschaltet ist.

SLIMFIT wurde mit der fortschrittlichsten Technik hergestellt, um eine effiziente Leistung sowie eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO₂-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen. Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.



Bitte lesen Sie dieses Dokument vor Verwendung des Produkts sorgfältig durch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf.



Warnhinweise zum Umgang mit dem Produkt:






- Einbau, Reparatur und Wartung der **SLIMFIT** dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden, das in Bezug auf Fahrzeugklimatisierung, mögliche Gefahren und geltende Normen ausreichend geschult ist.
- **Dirna Bergstrom** übernimmt keinerlei Haftung im Falle von Schäden aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Installation des Geräts, oder durch Umbauten und den Ersatz von Teilen, die ohne unsere ausdrückliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.
- Für jeden Arbeitsschritt ausschließlich geeignete Werkzeuge benutzen.
- Die **SLIMFIT** wurde mit einer hochpräzisen Maschine mit Gas R-134a vorgefüllt.
- Die Veränderung der Gasfüllung der **SLIMFIT** ohne ausdrückliche Genehmigung durch **Dirna Bergstrom** führt automatisch zum Erlöschen der Gerätegarantie.
- **SLIMFIT** verfügt über selbstdichtende Füllstutzen. Der Bruch der Dichtung führt automatisch zum Erlöschen der Gerätegarantie.
- Immer wenn der Kreislauf mit Gas gefüllt oder entleert werden muss, hat dies mit geeigneten Apparaten und unter Beachtung der Umweltschutzvorschriften zu erfolgen.
- Das aus den Kreisläufen zurückgewonnene Gas entspricht nie exakt dem Füllvolumen, da ein Teil des Gases im Rückführkreis verbleiben kann.
- Der Anschluss an eine Batterie oder eine in der Montageanleitung autorisierte Stelle ist obligatorisch. Andernfalls kommt es zu einem Verlust der Kontrolle der Batterie und zu irreparablen Schäden an der Elektronik des Geräts sowie zum Erlöschen der Garantie.
- Für alle Verkäufe und **Garantievorgänge** gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen in ihrer jeweils neuesten Fassung, die auf unserer Website www.dirna.com veröffentlicht sind.

**Bestimmungsgemäße Verwendung:**

- **SLIMFIT** ist eine auf dem Dach montierte Klimaanlage, die nur für den Einsatz in Lkw geeignet ist. Sie eignet sich nicht für den Einbau und Betrieb in landwirtschaftlichen Maschinen oder Baumaschinen.
- Wenn Sie sich hinsichtlich der Verwendung von **SLIMFIT** nicht sicher sind, lesen Sie bitte diese Anleitung oder wenden Sie sich an Ihren Installateur oder direkt an **Dirna Bergstrom**.
- Nachdem das Gerät nach dem Absenken der Kabine wieder in die waagerechte Position gebracht wurde mindestens 60 Minuten warten, bevor es wieder in Betrieb genommen wird.

Dirna Bergstrom erklärt, dass das Gerät **SLIMFIT** den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht und dass die unten aufgeführten harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen angewendet wurden:

- Richtlinie 2014/53/EU
- Richtlinie 2011/65/EU
- Richtlinie 2014/30/EU

Symptom	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> • Das Bedienfeld schaltet sich nicht ein oder das Bedienfeld bzw. das Gerät geht während des Gerätebetriebs aus. 	<ul style="list-style-type: none"> • Hauptsicherung geschmolzen oder abgeschaltet. • Elektroniksteuerung defekt. • Netzkabel nicht angeschlossen, fehlerhafter oder kein Kontakt. • Hauptsicherung der Elektroniksteuerung (10A) nicht angeschlossen oder geschmolzen. • Polarität des Netzkabels vertauscht.
<ul style="list-style-type: none"> • Beim Einschalten des Geräts oder während des Betriebs erscheint auf dem Bedienfeld die Warnmeldung   (<i>Fehler der Rückführsonde</i>). Solange dieser Fehler besteht, funktioniert das Gerät nur im Lüftermodus. Zum Ausschalten die Taste On/Off des Bedienfelds oder der Fernbedienung ein Mal drücken. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wackelkontakt an Kabelschuhen oder Kabeln der Rückführsonde. • Rückführsonde nicht angeschlossen oder defekt.
<ul style="list-style-type: none"> • Beim Einschalten des Geräts oder während des Betriebs werden Piepstöne abgegeben, und wenn diese aufhören zeigt das Display    (<i>niedrige Batterieladung</i>). Das Gerät stoppt automatisch. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wackelkontakt an Anschlüssen oder Kabelschuhen. • Batterie entladen oder defekt.

Behebung

- Sicherung der Gerätestromversorgung anschließen oder ersetzen (*in Sicherungskasten*).
- Elektroniksteuerung ersetzen.
- Evt. Wackelkontakte, Brüche oder fehlende Anschlüsse des Netzkabels feststellen und beheben.
- Sicherung der Stromversorgung der Elektroniksteuerung anschließen oder ersetzen. (*Für den Zugriff muss die Vorderseite des Bedienfelds abgenommen werden*).
- Position der Anschlusskabel der Gerätestromversorgung prüfen und korrigieren (*R a + Kabel und B a - Kabel*).



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

- Eventuelle Wackelkontakte an Kabelschuhen oder Kabeln der Rückführsonde feststellen und beheben.
- Rückführsonde anschließen bzw. ersetzen.









(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

- Evt. Wackelkontakte an Anschlüssen oder Klemmen am Netzkabel prüfen und beheben.
- Batterie aufladen oder ersetzen.



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

Symptom	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> • Auf dem Bedienfeld erscheint die Warnmeldung   (<i>Fehler des Elektrolüfters</i>) und das Gerät schaltet sich automatisch ab. Die Warnmeldung wird solange angezeigt, bis die Störung behoben wurde. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kondensatorlüfter blockiert, kurzgeschlossen oder nicht angeschlossen. • 7,5A-Sicherung des Kondensatorlüfters geschmolzen.
<ul style="list-style-type: none"> • Während des Gerätebetriebs zeigt das Display   (<i>Fehler des Lüfters</i>) und das Gerät schaltet sich automatisch ab. Die Warnmeldung wird solange angezeigt, bis die Störung behoben wurde. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zentrifugalgebläse blockiert, kurzgeschlossen oder abgeschaltet. • 7,5A-Sicherung des Gebläses geschmolzen.
<ul style="list-style-type: none"> • Auf dem Bedienfeld erscheint die Warnmeldung   (<i>Anlauffehler Kompressor 1</i>) und das Gerät schaltet sich automatisch ab. Die Warnmeldung wird solange angezeigt, bis die Störung behoben wurde. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kompressor 1 ist defekt oder beschädigt. • Kompressormodul 1 nicht am Kompressor angeschlossen oder defekt.

Behebung

- Eine eventuelle Verstopfung des Kondensatorlüfters entfernen. Sollte der Fehler weiterhin bestehen, Kondensatorlüfter ersetzen. *(Für den Zugriff muss die äußere Geräteabdeckung abgenommen werden.)*
- 7,5A-Sicherung ersetzen. • Für den Zugriff auf die Sicherungen des Kondensatorlüfters den Zugriffsdeckel des an der inneren Luftverteiltertafel montierten Bedienfelds abnehmen.



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

- Eine eventuelle Verstopfung des Zentrifugalgebläses entfernen. Sollte der Fehler weiterhin bestehen, Zentrifugalgebläse ersetzen. *(Für den Zugriff müssen die äußere Geräteabdeckung und die Verdampferabdeckung abgenommen werden.)*
- 7,5A-Sicherung ersetzen. Für den Zugriff auf die Sicherungen des Zentrifugalgebläses den Zugriffsdeckel des an der inneren Luftverteiltertafel montierten Bedienfelds abnehmen.






(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

- Kompressor 1 ersetzen.
- Kompressormodul 1 ordnungsgemäß anschließen bzw. ersetzen. *(Für den Zugriff auf die Module und die Kompressoren die äußere Geräteabdeckung abnehmen.) Hinweis:* Die Referenzen der einzelnen Module sind unterschiedlich. Deshalb sollte sichergestellt werden, dass der Ersatz durch die richtige Referenz erfolgt.



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

Symptom	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> • Auf dem Bedienfeld erscheint die Warnmeldung  4 (<i>Anlauffehler Kompressor 2</i>) und das Gerät schaltet sich automatisch ab. Die Warnmeldung wird solange angezeigt, bis die Störung behoben wurde. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kompressor 2 ist defekt oder beschädigt. • Kompressormodul 2 nicht am Kompressor angeschlossen oder defekt.
<ul style="list-style-type: none"> • Während des Betriebs erscheint auf dem Bedienfeld die Warnmeldung  5 (<i>Überhitzung Kompressor 1</i>) und das Gerät schaltet sich automatisch ab. Die Warnmeldung wird solange angezeigt, bis die Störung behoben wurde. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kompressor 1 ist defekt oder beschädigt. • Kompressormodul 1 nicht am Kompressor angeschlossen oder defekt.
<ul style="list-style-type: none"> • Auf dem Bedienfeld erscheint die Warnmeldung  7 (<i>Kommunikationsfehler Kompressor 1</i>) und das Gerät schaltet sich automatisch ab. Die Warnmeldung wird solange angezeigt, bis die Störung behoben wurde. 	<ul style="list-style-type: none"> • Das LIN-Kabel von Kompressor 1 ist nicht angeschlossen, hat einen Wackelkontakt oder ist defekt. • Kompressormodul 1 nicht am Kompressor angeschlossen oder defekt

Behebung

- Kompressor 2 ersetzen.
- Kompressormodul 2 ordnungsgemäß anschließen bzw. ersetzen. *(Für den Zugriff auf die Module und die Kompressoren die äußere Geräteabdeckung abnehmen.) Hinweis:* Die Referenzen der einzelnen Module sind unterschiedlich. Deshalb sollte sichergestellt werden, dass der Ersatz durch die richtige Referenz erfolgt.



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

- Kompressor 1 ersetzen.
- Kompressormodul 1 ordnungsgemäß anschließen bzw. ersetzen. *(Für den Zugriff auf die Module und die Kompressoren die äußere Geräteabdeckung abnehmen.) Hinweis:* Die Referenzen der einzelnen Module sind unterschiedlich. Deshalb sollte sichergestellt werden, dass der Ersatz durch die richtige Referenz erfolgt.












(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

- Eventuelle Wackelkontakte, Brüche oder fehlende Anschlüsse des LIN-Kabels von Kompressor 1 feststellen und beheben.
- Kompressormodul 1 ordnungsgemäß anschließen bzw. ersetzen. *(Für den Zugriff auf die Module und die Kompressoren die äußere Geräteabdeckung abnehmen.) Hinweis:* Die Referenzen der einzelnen Module sind unterschiedlich. Deshalb sollte sichergestellt werden, dass der Ersatz durch die richtige Referenz erfolgt.



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

Symptom	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> Während des Betriebs erscheint auf dem Bedienfeld die Warnmeldung   (<i>Kommunikationsfehler Kompressor 2</i>) und das Gerät schaltet sich automatisch ab. Die Warnmeldung wird solange angezeigt, bis die Störung behoben wurde. 	<ul style="list-style-type: none"> Das LIN-Kabel von Kompressor 2 ist nicht angeschlossen, hat einen Wackelkontakt oder ist defekt. Kompressormodul 2 nicht am Kompressor angeschlossen oder defekt.
<ul style="list-style-type: none"> Übersteigt die Geräteneigung 45° (zum Beispiel bei gekipptem Fahrerhaus) erscheint auf dem Bedienfeld die Warnmeldung   (<i>Fehler Geräteneigung</i>). 	<ul style="list-style-type: none"> Neigung des Geräts 45° oder mehr.
<ul style="list-style-type: none"> Auf dem Bedienfeld erscheint die Warnmeldung   (<i>Überhitzung Kompressor 2</i>) und das Gerät schaltet sich automatisch ab. Die Warnmeldung wird solange angezeigt, bis die Störung behoben wurde. 	<ul style="list-style-type: none"> Kompressor 2 ist defekt oder beschädigt. Kompressormodul 2 nicht am Kompressor angeschlossen oder defekt.
<ul style="list-style-type: none"> Beim Einschalten des Geräts oder während dessen Betrieb zeigt das Display    (<i>Fehler Kommunikationsanschlüsse</i>) und das Gerät schaltet sich automatisch ab. Die Warnmeldung wird solange angezeigt, bis die Störung behoben wurde. 	<ul style="list-style-type: none"> Wackelkontakt an Kabelschuhen oder Kabeln der Kompressormodule. Klemmen des Kommunikationskabels der Elektroniksteuerung nicht oder nicht richtig angeschlossen. Kompressormodule nicht kompatibel.

Behebung

- Eventuelle Wackelkontakte, Brüche oder fehlende Anschlüsse des LIN-Kabels von Kompressor 2 feststellen und beheben.
- Kompressormodul 2 ordnungsgemäß anschließen bzw. ersetzen. *(Für den Zugriff auf die Module und die Kompressoren die äußere Geräteabdeckung abnehmen.) Hinweis:* Die Referenzen der einzelnen Module sind unterschiedlich. Deshalb sollte sichergestellt werden, dass der Ersatz durch die richtige Referenz erfolgt.



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

- Geräteeigung auf unter 45° reduzieren. Die Geräteeigung wird von der Elektroniksteuerung festgestellt und verhindert dessen Betrieb und dass es zu Schäden am Kompressor kommt.

- Kompressor 2 ersetzen.
- Kompressormodul 2 ordnungsgemäß anschließen bzw. ersetzen. *(Für den Zugriff auf die Module und die Kompressoren die äußere Geräteabdeckung abnehmen.) Hinweis:* Die Referenzen der einzelnen Module sind unterschiedlich. Deshalb sollte sichergestellt werden, dass der Ersatz durch die richtige Referenz erfolgt.



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

- Die Anschlüsse der Kabelschuhe des Kompressors bzw. mögliche Kabelbrüche überprüfen.
- Klemmen an die Elektroniksteuerung anschließen.
- Prüfen, ob die Referenzen der einzelnen Module unterschiedlich sind.



(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).

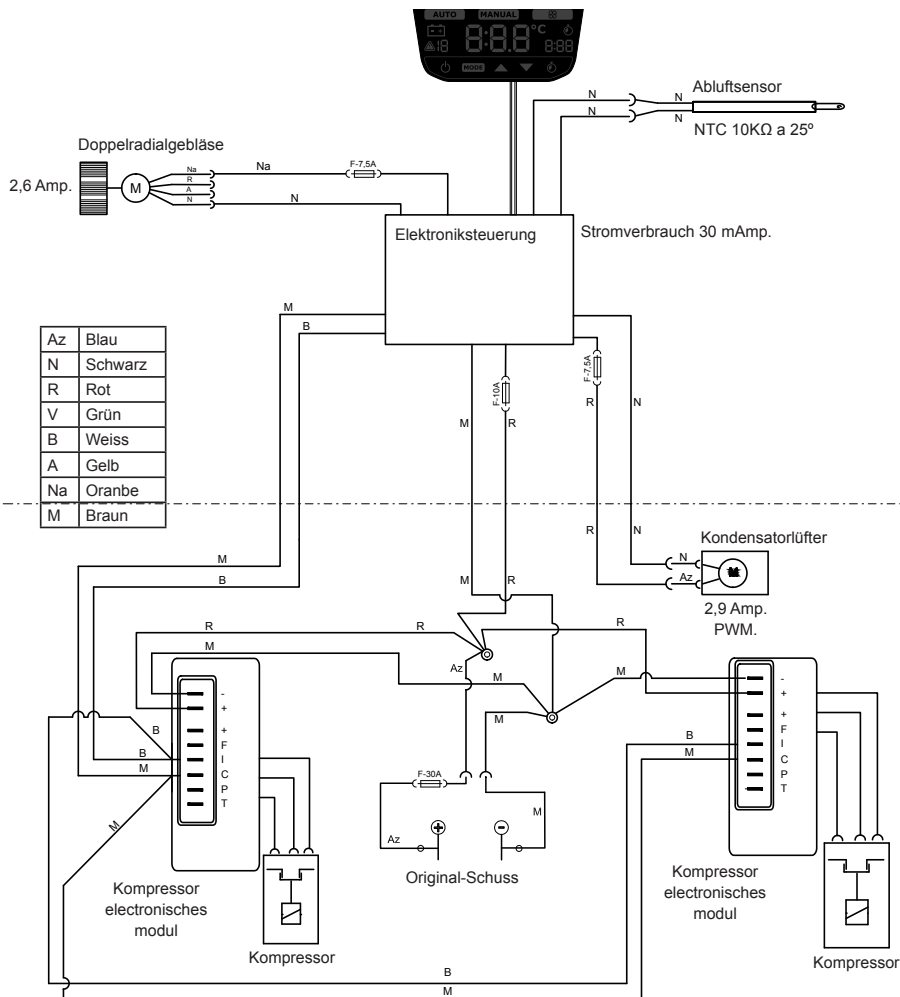
Symptom	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> • Die Anlage gibt Piepstöne ab. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verbindungskabel zwischen Bedienfeld und Elektroniksteuerung nicht richtig angeschlossen bzw. invertiert.
<ul style="list-style-type: none"> • Im Kabineninneren tropft es bzw. es dringt Wasser von außen ein. 	<ul style="list-style-type: none"> • Entwässerungsschlauch oder Ventile verstopft. • Unzureichende Isolierung der Silikonbefestigung des Geräts. • Die Kabelausgänge am Deckel des Verdampfer- und Gebläseraums sind nicht ordnungsgemäß abgedichtet.
<ul style="list-style-type: none"> • Die Anlage funktioniert, kühlt aber nicht. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fehlende oder übermäßige Ladung. • Kondensator verschmutzt. • Kondensatorlüfter defekt. • Kreislauf verstopft.

Behebung

- Frontseite des Bedienfelds abnehmen und das Verbindungskabel zwischen Bedienfeld und Elektroniksteuerung ordnungsgemäß anschließen.
-
- Verstopfung aus Entwässerungsschlauch und Ventilen entfernen. *(Für den Zugriff die äußere Geräteabdeckung abnehmen).*
 - Silikonbefestigung prüfen und mögliche undichte Stellen mit zusätzlichem Silikon reparieren.
 - Kabelausgang am Deckel des Verdampfer- und Gebläseraums versiegeln. *(Für den Zugriff die äußere Geräteabdeckung abnehmen).*
-
- Die Ladung durch Überprüfung des Drucks prüfen; sollte sie bei laufender Anlage unter 0,5 bar oder über 5,0 bar liegen, Ladung ablassen und im Kreislauf während mindestens 30 Minuten ein Vakuum herstellen und 150 g R134a Gas einfüllen *(das Gerät hat in jedem Kreislauf je 150 g).*
 - Kondensator mit Druckluft reinigen.
 - Kondensatorlüfter anschließen oder ersetzen.
 - Druck prüfen und, falls dieser bei laufender Anlage unter 0,5 bar liegt, den Kreislauf reinigen bzw. verstopfte Elemente ersetzen *(möglicherweise das Dauerdurchfluss-Kapillarrohr).*

⚠ WICHTIGER WARNHINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Elektroniktafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



Hinweis zum Umweltschutz:

Der Aufkleber mit der Geräteerkennung befindet sich unter der Zugangsabdeckung an der Seite mit den Luftklappen. Auf dem Aufkleber stehen Bezeichnung (1) und Seriennummer (2) des Geräts.



Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti. **SLIMFIT** è un impianto di aria condizionata progettato e prodotto da **Dirna Bergstrom** per essere usato con il motore del veicolo fermo durante i periodi di sosta all'ombra e/o di notte.

SLIMFIT è progettato con la tecnologia più avanzata per ottenere ottime performance e ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO₂ in atmosfera. Proprio grazie a queste caratteristiche, è unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.



Leggere attentamente questo documento prima di usare il prodotto. Conservare questo documento con cura per poterlo consultare in futuro.



Avvertenze sulla gestione del prodotto:






- L'installazione, la riparazione e la manutenzione di **SLIMFIT** possono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico in possesso della formazione necessaria nel campo dell'aria condizionata per veicoli, eventuali pericoli e norme applicabili.
- **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dall'errata movimentazione o installazione dell'impianto, o da modifiche e sostituzioni eseguite senza la propria autorizzazione per iscritto.
- Per ogni intervento devono essere impiegati esclusivamente gli attrezzi idonei.
- **SLIMFIT** è precaricato con gas R-134a con una macchina ad alta precisione.
- Qualsiasi alterazione del carico di gas dell'impianto **SLIMFIT** senza esplicita autorizzazione di **Dirna Bergstrom** comporta l'annullamento automatico della garanzia dell'impianto.
- **SLIMFIT** presenta alcuni raccordi autosigillati incorporati: la rottura della sigillatura annulla automaticamente la garanzia dell'impianto.
- Quando sia necessario estrarre o immettere la carica di gas del circuito, occorre usare l'attrezzatura adatta, rispettando sempre l'ambiente.
- Il recupero del gas dei circuiti in molti casi non è totale, dato che una parte del gas può restare nel circuito di recupero.
- La connessione alla batteria o al punto indicato nelle istruzioni di montaggio è assolutamente obbligatoria, altrimenti si perde il controllo della batteria danneggiando irreparabilmente l'elettronica dell'impianto e annullando la relativa garanzia.
- La vendita e la garanzia sono disciplinate dalla versione più aggiornata delle nostre **condizioni generali di vendita**, pubblicata sul nostro sito web: **www.dirna.com**

**Corretto uso del prodotto:**

- **SLIMFIT** è un impianto di aria condizionata da installare sul tetto ed è destinato esclusivamente ai camion. Non è adatto a macchinari agricoli, né per l'edilizia.
- Per chiarire qualsiasi dubbio sull'impiego di **SLIMFIT**, consultare questo manuale o mettersi in contatto con il proprio installatore o direttamente con **Dirna Bergstrom**.
- Una volta ribaltata la cabina e dopo aver ripristinato la posizione orizzontale dell'impianto, attendere almeno 60 minuti prima di avviarlo.

Dirna Bergstrom dichiara che l'impianto **SLIMFIT** soddisfa i requisiti delle seguenti direttive CE e che sono state applicate le norme e le specifiche tecniche armonizzate riportate di seguito:

- Direttiva CE 2014/53/EU
- Direttiva CE 2011/65/EU
- Direttiva CE 2014/30/EU

Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none"> • Il pannello di controllo non si accende oppure il pannello o l'impianto si spengono durante il funzionamento dell'impianto. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fusibile di alimentazione saltato o disinserito. • Controllo elettronico difettoso. • Cavo di alimentazione disinserito, con contatto errato o rotto. • Fusibile di alimentazione del controllo elettronico (10A) disinserito o saltato. • Polarità del cavo di alimentazione invertita.
<ul style="list-style-type: none"> • Quando si accende l'impianto o durante il funzionamento sul pannello di controllo si visualizza l'avvertenza   (errore della sonda di ricircolo). Mentre questo errore è attivo, l'impianto funziona solo in modalità Ventola. Per spegnerlo, premere una volta il pulsante On/Off dal pannello di controllo o dal telecomando. 	<ul style="list-style-type: none"> • Connessione errata dei terminali o dei cavi della sonda di ricircolo. • Sonda di ricircolo disinserita o guasta.
<ul style="list-style-type: none"> • All'accensione dell'impianto o durante il funzionamento, vengono emessi dei segnali acustici intermittenti e quando questi ultimi finiscono sul display si visualizza    (batteria quasi esaurita). L'impianto si arresta automaticamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Contatto errato delle connessioni o dei terminali di alimentazione. • Batteria scarica o difettosa.

Soluzione

- Collegare o sostituire il fusibile dell'alimentazione dell'impianto (*nella scatola dei fusibili*).
- Sostituire il controllo elettronico.
- Verificare e correggere eventuali contatti errati, rotture o disinserimento del cavo di alimentazione.
- Collegare o sostituire il fusibile dell'alimentazione del controllo elettronico (*per accedervi è necessario smontare lo sportello d'accesso del controllo elettronico situato nel pannello interno di distribuzione dell'aria*).
- Verificare e correggere la posizione dei cavi di connessione all'alimentazione dell'impianto (*cavo rosso a + e cavo bianco a -*).



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Verificare e ripristinare eventuali contatti errati nei terminali o nei cavi della sonda di ricircolo.
- Collegare o sostituire la sonda di ricircolo.









(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Verificare e correggere eventuali contatti errati nelle connessioni o terminali del cavo di alimentazione.
- Caricare o sostituire la batteria.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none"> Sul pannello di controllo si visualizza l'avvertenza   (<i>errore dell'elettroventilatore</i>) e l'impianto si spegne automaticamente. L'avvertenza si visualizza sul pannello di controllo fino alla riparazione del guasto. 	<ul style="list-style-type: none"> Ventilatore del condensatore bloccato, in cortocircuito o disinserito. Fusibile 7,5 A del ventilatore del condensatore guasto.
<ul style="list-style-type: none"> Durante il funzionamento dell'impianto, sul pannello di controllo compare   (<i>errore del ventilatore</i>) e l'impianto si spegne automaticamente. L'avvertenza si visualizza sul pannello di controllo fino alla riparazione del guasto. 	<ul style="list-style-type: none"> Ventilatore centrifugo bloccato in cortocircuito o disinserito. Fusibile 7,5 A del ventilatore guasto.
<ul style="list-style-type: none"> Sul pannello di controllo si visualizza l'avvertenza   (<i>errore di avviamento del compressore 1</i>) e l'impianto si spegne automaticamente. L'avvertenza si visualizza sul pannello di controllo fino alla riparazione del guasto. 	<ul style="list-style-type: none"> Compressore 1 difettoso o guasto. Modulo del compressore 1 disinserito dal compressore o difettoso.

Soluzione

- Riparare l'eventuale ostruzione del ventilatore del condensatore; se l'errore persiste, sostituire il ventilatore del condensatore (*per accedere a questo elemento, è necessario smontare il coperchio esterno dell'impianto*).
- Sostituire il fusibile da 7,5 A. Per accedere ai fusibili del ventilatore del condensatore è necessario smontare il coperchio d'accesso al pannello di controllo montato sul pannello interno di distribuzione dell'aria.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Riparare l'eventuale ostruzione del ventilatore centrifugo; se l'errore persiste, sostituire il ventilatore centrifugo (*per accedere a questo elemento, è necessario smontare il coperchio esterno dell'impianto e il coperchio dell'evaporatore*).
- Sostituire il fusibile da 7,5 A. Per accedere ai fusibili del ventilatore centrifugo è necessario smontare il coperchio d'accesso al pannello di controllo montato sul pannello interno.






(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Sostituire il compressore 1.
 - Collegare correttamente il modulo del compressore 1 o sostituirlo (*per accedere ai moduli e ai compressori è necessario smontare il coperchio esterno dell'impianto*).
- Nota:** i riferimenti di ciascun modulo sono diversi, perciò occorre accertarsi di effettuare la sostituzione con il riferimento corretto.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none"> • Sul pannello di controllo si visualizza l'avvertenza  4 (<i>errore di avviamento del compressore 2</i>) e l'impianto si spegne automaticamente. L'avvertenza si visualizza sul pannello di controllo fino alla riparazione del guasto. 	<ul style="list-style-type: none"> • Compressore 2 difettoso o guasto. • Modulo del compressore 2 disinserito dal compressore o difettoso.
<ul style="list-style-type: none"> • Durante il funzionamento dell'impianto sul pannello di controllo si visualizza l'avvertenza  5 (<i>errore di surriscaldamento del compressore 1</i>) e l'impianto si spegne automaticamente. L'avvertenza si visualizza sul pannello di controllo fino alla riparazione del guasto. 	<ul style="list-style-type: none"> • Compressore 1 difettoso o guasto. • Modulo del compressore 1 disinserito dal compressore o difettoso.
<ul style="list-style-type: none"> • Sul pannello di controllo si visualizza l'avvertenza  7 (<i>errore di avviamento del compressore 1</i>) e l'impianto si spegne automaticamente. L'avvertenza si visualizza sul pannello di controllo fino alla riparazione del guasto. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cavo LIN del compressore 1 disinserito, con contatto errato o difettoso. • Modulo del compressore 1 disinserito dal compressore o difettoso.

Soluzione

- Sostituire il compressore 2.
- Collegare correttamente il modulo del compressore 2 o sostituirlo (*per accedere ai moduli e ai compressori è necessario smontare il coperchio esterno dell'impianto*).
Nota: i riferimenti di ciascun modulo sono diversi, perciò occorre accertarsi di effettuare la sostituzione con il riferimento corretto.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Sostituire il compressore 1.
- Collegare correttamente il modulo del compressore 1 o sostituirlo (*per accedere ai moduli e ai compressori è necessario smontare il coperchio esterno dell'impianto*).
Nota: i riferimenti di ciascun modulo sono diversi, perciò occorre accertarsi di effettuare la sostituzione con il riferimento corretto.











(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Verificare e riparare eventuali contatti errati, rotture o disinserimento del cavo LIN del compressore 1.
- Collegare correttamente il modulo del compressore 1 o sostituirlo (*per accedere ai moduli e ai compressori è necessario smontare il coperchio esterno dell'impianto*).
Nota: i riferimenti di ciascun modulo sono diversi, perciò occorre accertarsi di effettuare la sostituzione con il riferimento corretto.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none"> Mentre l'impianto è in funzione sul pannello di controllo si visualizza l'avvertenza   (<i>errore di avviamento del compressore 2</i>) e l'impianto si spegne automaticamente. L'avvertenza si visualizza sul pannello di controllo fino alla riparazione del guasto. 	<ul style="list-style-type: none"> Cavo LIN del compressore 2 disinserito, con contatto errato o difettoso. Modulo del compressore 2 disinserito dal compressore o difettoso.
<ul style="list-style-type: none"> Quando l'impianto presenta un'inclinazione superiore a 45° (ad esempio con la cabina ribaltata) sul pannello di controllo si visualizza l'avvertenza   (<i>errore di inclinazione dell'impianto</i>). 	<ul style="list-style-type: none"> Inclinazione dell'impianto di 45° oppure oltre.
<ul style="list-style-type: none"> Sul pannello di controllo si visualizza l'avvertenza   (<i>errore per surriscaldamento del compressore 2</i>) e l'impianto si spegne automaticamente. L'avvertenza si visualizza sul pannello di controllo fino alla riparazione del guasto. 	<ul style="list-style-type: none"> Compressore 2 difettoso o guasto. Modulo del compressore 2 disinserito dal compressore o difettoso.
<ul style="list-style-type: none"> Quando si accende l'impianto o durante il funzionamento, sul display si visualizza   (<i>errore connessioni di comunicazione</i>) e l'impianto si spegne automaticamente. L'avvertenza si visualizza sul pannello di controllo fino alla riparazione del guasto. 	<ul style="list-style-type: none"> Connessione errata dei terminali o dei moduli del compressore. Morsetti del cavo per comunicazioni collegati male o disinseriti dal controllo elettronico. Moduli del compressore incompatibili.

Soluzione

- Verificare e riparare eventuali contatti errati, rotture o disinserimento del cavo LIN del compressore 2.
- Collegare correttamente il modulo del compressore 2 o sostituirlo (*per accedere ai moduli e ai compressori è necessario smontare il coperchio esterno dell'impianto*).
Nota: i riferimenti di ciascun modulo sono diversi, perciò occorre accertarsi di effettuare la sostituzione con il riferimento corretto.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Ridurre l'inclinazione dell'impianto a una posizione con un'inclinazione inferiore a 45°. Il controllo elettronico rileva l'indicazione dell'impianto e ne impedisce il funzionamento per evitare il danneggiamento del compressore.

- Sostituire il compressore 2.
- Collegare correttamente il modulo del compressore 2 o sostituirlo (*per accedere ai moduli e ai compressori è necessario smontare il coperchio esterno dell'impianto*).
Nota: i riferimenti di ciascun modulo sono diversi, perciò occorre accertarsi di effettuare la sostituzione con il riferimento corretto.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

- Verificare le connessioni dei terminali del compressore o eventuali rotture dei cavi.
- Collegare i morsetti al controllo elettronico.
- Verificare i codici identificativi di ciascun modulo che devono essere diversi.



(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).

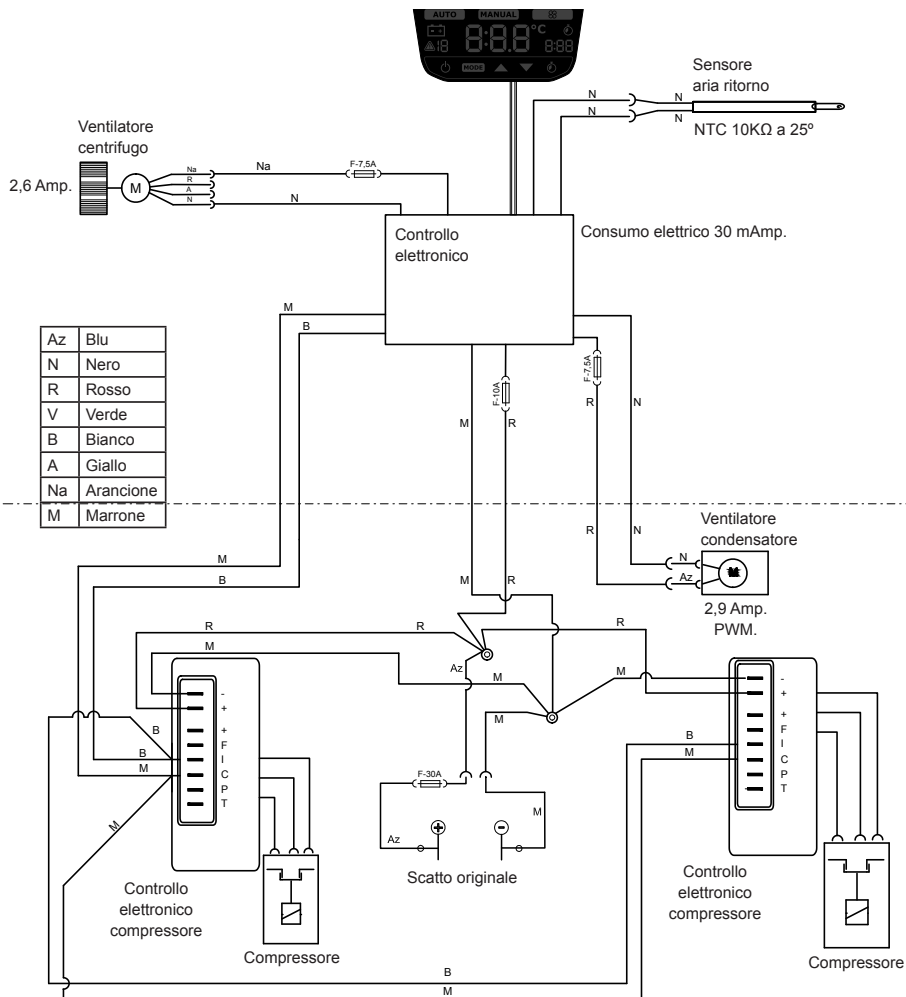
Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none"> • L'impianto emette dei segnali acustici intermittenti. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cavo di connessione tra il pannello di controllo e il controllo elettronico collegato in modo errato o invertito.
<ul style="list-style-type: none"> • Presenza di acqua all'interno della cabina o infiltrazione dall'esterno. 	<ul style="list-style-type: none"> • Intasamento del tubo di scarico o delle valvole. • Tenuta insufficiente del silicone impiegato per il montaggio dell'impianto. • Le uscite dei cablaggi che fuoriescono dal coperchio del vano dell'evaporatore non sono sigillate bene.
<ul style="list-style-type: none"> • L'impianto funziona, ma non raffresca. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mancanza o eccesso di carica. • Presenza di sporco nel condensatore. • Ventilatore del condensatore difettoso. • Intasamento nel circuito.

Soluzione

- Smontare il frontalino del pannello di controllo e collegare correttamente il cavo di connessione tra il pannello di controllo e il controllo elettronico.
-
- Rimuovere l'intasamento dei tubi di scarico e delle valvole (*per accedervi, occorre smontare il coperchio esterno dell'impianto*).
 - Controllare i punti siliconati dell'impianto e ripristinare la tenuta dove sia necessario.
 - Sigillare l'uscita dei cablaggi sul coperchio del vano dell'evaporatore e del ventilatore (*per accedervi occorre smontare il coperchio esterno dell'impianto*).
-
- Verificare la carica controllando la pressione: se è al di sotto di 0,5 bar o al di sopra di 5,0 bar con l'impianto in funzione, ripristinare la carica e fare il vuoto per almeno 30 minuti nel circuito e immettere 150 g di gas R134a (*l'impianto ha una capacità di 150 g in ogni circuito*).
 - Pulire il condensatore con aria a pressione.
 - Collegare o sostituire il ventilatore del condensatore.
 - Verificare la pressione e, se è al di sotto di 0,5 bar con l'impianto in funzione, pulire il circuito o sostituire i componenti ostruiti (*probabilmente il tubo capillare a flusso in continuo, poiché è il componente con il diametro più piccolo*).

⚠ AVVISO IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Informazioni per protezione ambientale:

L'etichetta adesiva di identificazione dell'impianto si trova sul frontale con le griglie sotto lo sportellino d'accesso. Sull'etichetta adesiva sono riportati il riferimento dell'impianto (1) e il relativo numero di serie (2).



Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares - Madrid
ESPAÑA

Contact	Phone	Fax	E-mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 918770510	+34 918771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 918775841	+34 918836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & deliveries (Logística internacional)	+34 918775846	+34 918771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & deliveries (Logística nacional)	+34 918775840	+34 918836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical assistance (Internacional)	+49 51186679681	+49 51186679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical assistance (Nacional)	+34 918775845	+34 918836321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

ES	<p>Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información. La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de dirna Bergstrom, s.l. Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo dirna Bergstrom, s.l. responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma. Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante dirna Bergstrom, s.l.</p>
EN	<p>Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information. This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of dirna Bergstrom, s.l. This information must be used only and exclusively for what it has been created, dirna Bergstrom, s.l. doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it. For any doubt about the aforementioned please contact dirna Bergstrom, s.l. by Communication Centre.</p>
FR	<p>Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information. La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de dirna Bergstrom, s.l. Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, dirna Bergstrom, s.l. n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrecte et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant dirna Bergstrom, s.l.</p>
DE	<p>Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information. Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch dirna Bergstrom, s.l. ist untersagt. Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und dirna Bergstrom, s.l. haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers dirna Bergstrom, s.l.</p>
IT	<p>Dirna Bergstrom, s.l. è titolare di tutti i diritti della presente informazione. La presente informazione è confidenziale ed è vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espresa autorizzazione di dirna Bergstrom, s.l. Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. dirna Bergstrom, s.l. declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa. Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante dirna Bergstrom, s.l.</p>